

Елизавета Кейнонен

365

ДНЕЙ

НЕМЕЦКОГО

ДЕНЬ 151 - ДЕНЬ 180

Метрадь

6

Елизавета Хейнонен

365 дней немецкого.

Тетрадь шестая

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=69707746

SelfPub; 2023

Аннотация

Книга предназначена для тех, кто в изучении немецкого языка не продвинулся дальше уровня «читаю со словарем» и желает научиться говорить (а не только читать и писать) по-немецки. Обучение разговорной речи происходит параллельно с повторением грамматики – шаг за шагом, от самого простого к более сложному. При этом грамматика не является самоцелью, а только подспорьем. Книга замечательно подходит для курсов разговорного немецкого языка для начинающих, но может быть также использована при индивидуальном или самостоятельном обучении. Чтобы сделать последнее возможным, каждая тетрадь учебника имеет аудио-приложение, которое поможет усвоить правильное произношение и интонацию. В книге были использованы изображения со стока FREE CLIPART и других бесплатных ресурсов.

Содержание

День сто пятьдесят первый	4
День сто пятьдесят второй	10
День сто пятьдесят третий	15
День сто пятьдесят четвертый	19
День сто пятьдесят пятый	23
День сто пятьдесят шестой	28
День сто пятьдесят седьмой	37
День сто пятьдесят восьмой	42
Конец ознакомительного фрагмента.	44

Елизавета Хейнонен

365 дней немецкого.

Тетрадь шестая

День сто пятьдесят первый

Тема урока: Придаточные предложения, вводимые союзом **ob**.

Сегодня мы познакомимся с еще одной разновидностью сложноподчиненного предложения с придаточным дополнительным, а именно с придаточными предложениями, вводимыми союзом **ob**. Этот союз соответствует русскому союзу «ли» и по большей части выполняет ту же задачу, что и его русский собрат. Таких задач две:

1) Союз **ob** вводит придаточные предложения, выражающие неуверенность или сомнение:

Ich weiß nicht, ob er noch hier wohnt. – Я не знаю, живет ли он все еще здесь.

Ich bin mir nicht sicher, ob ich ihn erkenne. – Я не уверена, узнаю ли я его.

Wer weiß, ob sie überhaupt zurückkommen. – Кто знает, вернутся ли они вообще.

2) Употребляется для присоединения придаточного предложения, выражающего косвенный вопрос.

Ich frage ihn, ob er gesund ist. – Я спросил его, здоров ли он.

Ich frage mich manchmal, ob ich ihn überhaupt liebe. – Иногда я спрашиваю себя, люблю ли я его вообще.

Wen interessiert es, ob wir leben oder sterben? – Кого интересует, будем ли мы жить или умрем?

Заметьте: как и в других разновидностях придаточного предложения, следующего за главным, глагол здесь встает в конце предложения.

AUFGABE 151

Вы сомневаетесь в том, что поступаете верно. Поделитесь своими сомнениями с собеседником.

Образец:

A: Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.

B: Was meinst du?

A: Ich meine unsere Hochzeit. Ob wir nicht zu voreilig handeln?

A: Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку.

B: Что ты имеешь в виду?

A: Я имею в виду нашу свадьбу. Не действуем ли мы чересчур поспешно?

1. «Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку». – «Что вы имеете в виду, г-н комиссар?» – «Я имею в виду этот последний арест (der Arrest). Не действуем ли мы чересчур поспешно?»

2. «Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку». – «Что ты имеешь в виду?» – «Я имею в виду наше свадебное путешествие (die Hochzeitsreise). Нужно ли нам непременно (unbedingt) ехать в Египет (Ägypten)?» – «Что ты имеешь против Египта?» – «Против Египта ничего. Я имею что-то против акул (der Haifisch, *мн. ч.* die Haifische)».

3. «Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку». – «Что ты имеешь в виду?» – «Я имею в виду нашего нового соседа». – «Г-на Вагнера?» – «Да. Нужно ли нам непременно приглашать его к нам (zu uns *einladen*)? Мы ведь его едва знаем (j-n kaum kennen)».

4. «Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку». – «Что ты имеешь в виду?» – «Я имею в виду твоего нового адвоката. Можем ли мы ему полностью доверять?»

5. «Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку». – «Что ты имеешь в виду?» – «Я имею в виду нашего сына. Не слишком ли мы его балуем?»

6. «Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку». – «Что ты имеешь в виду?» – «Я имею в виду нашу дочь. Не слишком ли мы строги к ней (zu hart sein zu + *Dat.*)? Все-таки (schließlich) она девушка».

7. «Я спрашиваю себя, не совершаешь ли ты ошибку». –

«Что ты имеешь в виду?» – «Я имею в виду твоего племянника. Не слишком ли ты к нему снисходителен (nachsichtig sein zu + *Dat.*)?»

8. «Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку». – «Что ты имеешь в виду?» – «Я имею в виду этого типа». – «Какого типа?» – «Этого господина Шварца. Можно ли ему вообще доверять?»

9. «Я спрашиваю себя, не совершаем ли мы ошибку». – «Что ты имеешь в виду?» – «Я имею в виду нового судью. Ты уверен, что его можно купить?» – «Нет, тут я не уверен. Как говорят англичане (*здесь: wie die Engländer so schön sagen*), он темная лошадка (*ein dunkles Pferd*)».

Ключ:

1. „Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.“ – „Was meinen Sie, Herr Kommissar?“ – „Ich meine diesen letzten Arrest. Ob wir nicht zu voreilig handeln?“

2. „Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.“ – „Was meinst du?“ – „Ich meine unsere Hochzeitsreise. Ob wir unbedingt nach Ägypten fahren müssen?“ – „Was hast du gegen Ägypten?“ – „Gegen Ägypten nichts. Ich habe etwas gegen Haifische.“

3. „Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.“ – „Was meinst du?“ – „Ich meine unseren Nachbarn.“ – „Herrn Wagner?“ – „Ja. Ob wir ihn unbedingt zu uns einladen müssen? Wir kennen ihn ja kaum.“

4. „Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.“ – „Was meinst du?“ – „Ich meine deinen neuen Anwalt. Ob wir ihm völlig vertrauen können?“

5. „Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.“ – „Was meinst du?“ – „Ich meine unseren Sohn. Ob wir ihn nicht zu sehr verwöhnen?“

6. „Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.“ – „Was meinst du?“ – „Ich meine unsere Tochter. Ob wir nicht zu hart zu ihr sind? Schließlich ist sie ein Mädchen.“

7. „Ich frage mich, ob du nicht einen Fehler machst.“ – „Was meinst du?“ – „Ich meine deinen Neffen. Ob du nicht zu nachsichtig zu ihm bist?“

8. „Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.“ – „Was meinst du?“ – „Ich meine diesen Typen.“ – „Welchen Typen?“ – „Diesen Herrn Schwarz. Ob man ihm überhaupt glauben kann?“

9. „Ich frage mich, ob wir nicht einen Fehler machen.“ – „Was meinst du?“ – „Ich meine den neuen Richter. Bist du sicher, dass man ihn kaufen kann?“ – „Nein, da bin ich (mir) nicht so sicher. Wie die Engländer so schön sagen: er ist ein dunkles Pferd.“

WITZ

«Können Sie bitte den Hund streicheln?» fragt der kleine Peter einen Passanten.

«Aber sicher, du bist wohl sehr stolz auf deinen Hund», sagt sie.

«Nein, das ist nicht mein Hund. Ich wollte bloß wissen, ob er beißt.»

streichen гладить, погладить; **der Passant** прохожий;
stolz sein auf j-n гордиться кем-либо или чем-либо; **wollte**
форма прошедшего времени глагола wollen

День сто пятьдесят второй

Тема урока: Придаточные предложения, вводимые союзом *ob*.

AUFGABE 152

Дайте понять собеседнику, что вы догадались, о чем он на самом деле хочет вас спросить.

Образец:

A: Erzählen Sie mir doch ein bisschen über sich selbst. Haben Sie eigentlich eine Familie?

B: In Wirklichkeit wollen Sie wissen, ob ich verheiratet bin. Nein, ich habe keine Frau und keine Braut.

A: Расскажите-ка мне немного о себе. Семья-то у вас есть?

B: На самом деле вы хотите знать, женат ли я. Нет, у меня нет жены и невесты тоже нет.

1. «Расскажите-ка мне немного о себе. Семья-то у вас есть?» – «На самом деле вы хотите знать, холост ли я. Нет, у меня нет жены и невесты тоже нет».

2. «Куда ты ходишь каждый день после того, как (nachdem) я уйду из дому (букв.: покидаю дом)?» – «На самом деле ты хочешь знать, есть ли у меня любовник (der

Geliebte; Akk. den Geliebten). Нет, у меня нет любовника».

3. «Как мы собираемся это проверить? (Wie wollen wir das machen?)» – «На самом деле ты хочешь знать, есть ли у меня план. Нет, у меня нет плана, но у меня есть пара интересных идей».

4. «У тебя есть планы на сегодняшний вечер?» – «На самом деле ты хочешь знать, можешь ли ты взять мою машину. Нет, ты не можешь ее взять. Она нужна мне самому».

5. «Что ты делаешь сегодня вечером?» – «На самом деле ты хочешь знать, можешь ли ты позаимствовать мой вечерний костюм (dir meinen Abendanzug *ausborgen*). Нет, ты не можешь его позаимствовать, потому что у меня нет вечернего костюма». – «Что значит, у тебя нет вечернего костюма?» – «Это значит, что мой вечерний костюм совершенно испорчен (*total kaputt sein*)».

6. «У тебя есть братья и сестры (die Geschwister)?» – «На самом деле ты хочешь знать, являюсь ли я единственным наследником. Нет, у меня нет братьев и сестер. Но я не единственный наследник. У меня есть две жадные до денег тетюшки и один жадный дядюшка».

7. «Как поживает ваш друг Альбрехт? Он ведь ваш друг, не так ли?» – «На самом деле вы хотите знать, действительно ли он мертв. Должен вас разочаровать. Слухи о (über Akk.) его смерти (der Tod) сильно преувеличены (*stark übertrieben sein*).

8. «О чем вы тут беседуете (sich unterhalten)?» – «На са-

мом деле ты хочешь знать, не скрываем ли мы что-нибудь от тебя (etwas verbergen von + *Dat.*). Нет, у нас нет тайн от тебя (von dir). Во всяком случае (wenigstens), больших тайн».

9. «У вас уже есть подозреваемый (der Verdächtige; *Akk.* den Verdächtigen), г-н инспектор?» – «На самом деле вы хотите знать, не находитесь ли вы сами под подозрением (unter Verdacht stehen). Я прав?»

10. «Вы сами говорите по-русски, г-н Ваннер?» – «На самом деле вы хотите знать, не нужен ли мне переводчик. Нет, мне не нужен переводчик. У меня уже есть один».

Ключ:

1. „Erzählen Sie mir doch ein bisschen über sich selbst. Haben Sie eigentlich Familie?“ – „In Wirklichkeit wollen Sie wissen, ob ich ledig bin. Nein, ich habe keine Frau und keine Braut.“

2. „Wohin gehst du jeden Tag, nachdem ich das Haus verlasse?“ – „In Wirklichkeit willst du wissen, ob ich einen Geliebten habe. Nein, ich habe keinen Geliebten.“

3. „Wie wollen wir das machen?“ – „In Wirklichkeit willst du wissen, ob ich schon einen Plan habe. Nein, ich habe noch keinen Plan, aber ich habe ein paar interessante Ideen.“

4. „Hast du Pläne für heute Abend?“ – „In Wirklichkeit willst du wissen, ob du meinen Wagen nehmen kannst. Nein, du kannst ihn nicht nehmen. Ich brauche ihn selbst.“ (*Или:* In Wirklichkeit willst du wissen, ob du mein Auto nehmen kannst. Nein, du kannst es nicht nehmen.)

5. „Was machst du heute Abend?“ – „In Wirklichkeit willst du wissen, ob du dir meinen Abendanzug ausborgen kannst. Nein, du kannst ihn nicht ausborgen, denn ich habe keinen Abendanzug.“ – „Was heißt, du hast keinen Abendanzug?“ – „Das heißt, dass mein Abendanzug total kaputt ist.“ (ausborgen – одолжить, дать или взять во временное пользование)

6. „Hast du Geschwister?“ – „In Wirklichkeit willst du wissen, ob ich der einzige Erbe bin. Nein, ich habe keine Geschwister. Aber ich bin nicht der einzige Erbe. Ich habe zwei geldgierige Tanten und einen gierigen Onkel.“ (die Geschwister – братья и сестры, вместе взятые)

7. „Was macht Ihr Freund Albrecht? Er ist doch Ihr Freund, nicht wahr?“ – „In Wirklichkeit wollen Sie wissen, ob er tatsächlich tot ist. Ich muss Sie enttäuschen. Die Gerüchte über seinen Tod sind stark übertrieben.“

8. „Worüber unterhaltet ihr euch da?“ – „In Wirklichkeit willst du wissen, ob wir etwas von dir verbergen. Nein, wir haben keine Geheimnisse von dir. Keine großen Geheimnisse wenigstens.“ (Или: Wenigstens keine großen Geheimnisse.)

9. „Haben Sie schon einen Verdächtigen, Herr Inspektor?“ – „In Wirklichkeit wollen Sie wissen, ob Sie selbst unter Verdacht stehen. Habe ich recht?“

10. „Sprechen Sie selbst Russisch, Herr Wanner?“ – „In Wirklichkeit wollen Sie wissen, ob ich einen Dolmetscher brauche? Nein, ich brauche keinen Dolmetscher. Ich habe schon einen.“

WITZ

Findelkind

RICHTER: „Kennen Sie den Angeklagten?“

ZEUGE: „Ja, Herr Richter!“

RICHTER: „Sind Sie mit ihm verwandt?“

ZEUGE: „Ich weiß nicht, es ist möglich.“

RICHTER: „Was heißt denn das, ‚es ist möglich‘?“

ZEUGE: „Ich weiß nicht, ob wir verwandt sind. Alles ist möglich. Ich bin nämlich ein Findelkind!“

das Findelkind найденыш, подкидыш; **der Angeklagte** обвиняемый; **nämlich** дело в том, что

День сто пятьдесят третий

Тема урока: Винительный падеж существительных.

AUFGABE 153

Передайте содержание следующих диалогов по-немецки, опираясь на образец.

Образец:

A: Mal ganz ehrlich, Herr Müller. Haben Sie wirklich keine Ahnung, was diese Zeichen bedeuten?

B: Nicht die geringste.

A: Entschuldigen Sie mich, aber ich glaube Ihnen nicht.

A: Давайте-ка начистоту, г-н Мюллер. Вы действительно не имеете понятия о том, что означают эти знаки?

B: Ни малейшего.

A: Простите меня, но я вам не верю.

Комментарий. Слова *ehrlich* (*ganz ehrlich, mal ganz ehrlich, jetzt mal ganz ehrlich*) в начале предложения призывают собеседника быть честным и откровенным. Здесь *mal* – модальная частица, которая служит для смягчения высказывания.

1. «Давайте-ка начистоту, фрау Мюллер. Вы действи-

тельно не имеете представления о том, где скрывается ваш муж?» – «Ни малейшего». – «Простите меня, но я вам не верю».

2. «Давайте начистоту, фрау Мюллер. Вы действительно не имеете представления о том, на что (wovon) он живет?» – «Ни малейшего». – «Простите меня, но я вам не верю».

3. «Давайте начистоту, г-н адвокат. Вы в самом деле не имеете понятия, кому принадлежит эта подпись?» – «Ни малейшего». – «Простите меня, но я вам не верю».

4. «Давайте начистоту, г-н адвокат. Вы в самом деле не имеете понятия, кто наследует всё это?» – «Ни малейшего». – «Простите меня, но я вам не верю».

5. «Давайте начистоту, г-н адвокат. Вы в самом деле не имеете понятия, кто ваш клиент?» – «Ни малейшего». – «Простите меня, но я вам не верю».

6. «Вы и в самом деле не имеете представления, о чем (wovon) говорит эта женщина?» – «Ни малейшего. Я не понимаю ни слова по-итальянски, также как и вы (genauso wie Sie)».

7. «Вы в самом деле не имеете понятия, **что** я преподаю (unterrichten)?» – «Ни малейшего».

8. «Вы в самом деле не имеете понятия, что означает это сокращение (die Abkürzung)?» – «Ни малейшего». – «Что-то мне подсказывает (etwas sagt mir), что вы лжете».

9. «Давай-ка начистоту, приятель (Kumpel). Ты действительно не имеешь понятия, как туда попасть (wie man dorthin

kommt)?» – «Ни малейшего». – «Что-то мне подсказывает, что ты лжешь».

Ключ:

1. „Mal ganz ehrlich, Frau Müller. Haben Sie wirklich keine Ahnung, wo Ihr Mann sich versteckt?“ – „Nicht die geringste.“ – „Entschuldigen Sie mich, aber ich glaube Ihnen nicht.“

2. „Mal ganz ehrlich, Frau Müller. Haben Sie wirklich keine Ahnung, wovon er lebt?“ – „Nicht die geringste.“ – „Entschuldigen Sie mich, liebe Frau Müller, aber ich glaube Ihnen nicht.“

3. „Mal ganz ehrlich, Herr Anwalt. Haben Sie wirklich keine Ahnung, wem diese Unterschrift gehört?“ – „Nicht die geringste.“ – „Entschuldigen Sie mich, aber ich glaube Ihnen nicht.“

4. „Mal ganz ehrlich, Herr Anwalt. Haben Sie wirklich keine Ahnung, wer das alles erbt?“ – „Nicht die geringste.“ – „Entschuldigen Sie mich, aber ich glaube Ihnen nicht.“

5. „Mal ganz ehrlich, Herr Anwalt. Haben Sie wirklich keine Ahnung, wer Ihr Klient ist?“ – „Nicht die geringste.“ – „Entschuldigen Sie mich, aber ich glaube Ihnen nicht.“

6. „Haben Sie wirklich keine Ahnung, wovon diese Frau redet?“ – „Nicht die geringste. Ich verstehe kein Wort Italienisch, genauso wie Sie.“

7. „Haben Sie wirklich keine Ahnung, was ich unterrichte?“ – „Nicht die geringste.“ (Или, если вопрос обращен к несколь-

ким собеседникам, с которыми вы на «ты»: “Habt ihr wirklich keine Ahnung, was ich unterrichtete?”)

8. „Haben Sie denn wirklich keine Ahnung, was diese Abkürzung bedeutet?“ – „Nicht die geringste.“ – „Etwas sagt mir, dass Sie lügen.“

9. “Mal ganz ehrlich, Kumpel. Hast du wirklich keine Ahnung, wie man dorthin kommt?“ – „Nicht die geringste.“ – „Etwas sagt mir, dass du lügst.“ (der Kumpel – это товарищ по работе, надежный товарищ; как обращение соответствует русским «приятель», «браток», «дружище»)

WITZ

Zwei Trompeter unterhalten sich. Sagt der eine:

„Ich übe jeden Tag 8 Stunden.“

„Ich beneide dich um deine Willenskraft. Wie schaffst du das bloß?“ antwortet sein Kumpel.

„Man muss eben wissen, was man will.“

„Und was willst du?“

“Die Wohnung nebenan!“

üben упражняться; **die Willenskraft** сила воли; **Wie schaffst du das bloß?** Как это только у тебя получается?

День сто пятьдесят четвертый

Тема урока: Винительный падеж существительных.

AUFGABE 154

Ваш собеседник своим поведением не оставил вам выбора. Так ему об этом и скажите.

Образец:

Ich muss Sie entlassen, Müller. Sie lassen mir keine Wahl.

Я вынужден вас уволить, Мюллер. Вы не оставляете мне выбора.

1. Я вынужден вас арестовать (*festnehmen*). Вы не оставляете мне выбора.

2. *Отец:* «Я вынужден тебя наказать (*bestrafen*). Ты не оставляешь мне выбора». *Сын:* «Мы можем это обсудить (*besprechen*)?»

3. Мы должны от него избавиться. Он не оставляет нам выбора.

4. Мы вынуждены тебя запереть (*einsperren*). Ты не оставляешь нам выбора.

5. Мы вынуждены вас убить (*также: umbringen*). Вы не оставляете нам другого выбора.

6. *Судья:* «Я вынужден посадить вас в тюрьму (*ins*

Gefängnis stecken). Вы не оставляете мне другого выбора». *Подсудимый*: «К чему такая спешка (wozu die Eile), Ваша Честь (Euer Ehren)?»

7. Мы вынуждены прикрыть (schließen) вашу газету. Вы не оставляете нам другого выбора.

8. Я вынужден вас уволить, Вернер. Ничего личного (nichts Persönliches). Просто у меня нет другого выбора.

9. Мы вынуждены взломать дверь (die Tür *aufbrechen*). Нам не оставляют выбора.

10. «Мы вынуждены связать вам руки (binden), чтобы вы себя не поцарапали (sich kratzen). Мне очень жаль, но у нас нет другого выбора». – «Ну хорошо, раз надо, так надо. (Na gut, wenn es unbedingt sein muss)».

11. Я вынужден заткнуть вам рот кляпом (j-n knebeln), чтобы (damit) вы не могли позвать на помощь (um Hilfe rufen). Я великодушно прошу простить за неудобства (*здесь*: ich bedaure die *Unannehmlichkeiten*), но у меня нет другого выбора.

12. Я вынужден вас связать (fesseln), чтобы вы у меня (mir) не убежали (weglaufen). Я великодушно прошу простить за неудобства, но у меня нет другого выбора.

13. Я вынужден привязать вас к стулу, чтобы вы у меня не убежали. Я великодушно прошу простить за неудобства, но вы не оставляете мне другого выбора.

Ключ:

1. Ich muss Sie festnehmen. Sie lassen mir keine Wahl. (festnehmen – задерживать, арестовывать; синоним verhaften)
2. *Vater*: „Ich muss dich bestrafen. Du lässt mir keine Wahl.“
Sohn: „Können wir das besprechen?“
3. Wir müssen ihn loswerden. Er lässt uns keine Wahl.
4. Wir müssen dich einsperren. Du lässt uns keine Wahl.
5. Wir müssen Sie umbringen. Sie lassen uns keine andere Wahl.
6. *Richter*: „Ich muss Sie ins Gefängnis stecken. Sie lassen mir keine andere Wahl.“ *Angeklagter*: „Wozu die Eile, Euer Ehren?“
7. Wir müssen Ihre Zeitung schließen. Sie lassen uns keine andere Wahl.
8. Ich muss Sie entlassen, Werner. Nichts Persönliches. Ich habe einfach keine andere Wahl.
9. Wir müssen die Tür aufbrechen. Man lässt uns keine andere Wahl.
10. Wir müssen Ihnen die Hände binden, damit Sie sich nicht kratzen. Es tut mir leid, aber wir haben keine andere Wahl.“ – „Na gut, wenn es unbedingt sein muss.“
11. Ich muss Sie knebeln, damit Sie nicht um Hilfe rufen können. Ich bedaure die Unannehmlichkeiten, aber ich habe keine andere Wahl. (etwas bedauern – сожалеть о чем-либо)
12. Ich muss Sie fesseln, damit Sie mir nicht weglaufen. Ich bedaure die Unannehmlichkeiten, aber ich habe keine andere Wahl.
13. Ich muss Sie an den Stuhl fesseln, damit Sie mir nicht

weglaufen. Ich bedaure die Unannehmlichkeiten, aber Sie lassen mir keine andere Wahl. (*Или*: Ich muss Sie an den Stuhl binden.)

Спряжение глагола **lassen** в настоящем времени

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ich lasse	wir lassen
2	du lässt	ihr lasst
3	er/sie/es lässt	sie/Sie lassen

День сто пятьдесят пятый

Тема урока: Винительный падеж существительных.

AUFGABE 155

Возразите собеседнику. Будьте внимательны: все словосочетания в скобках даны в их исходной форме. Вы сами должны поставить их в форму винительного падежа, где это необходимо».

Образец:

A: Ich weiß, was wir machen. Wir stehlen den echten Rubens und ersetzen ihn durch eine Kopie.

B: Das ist eine gute Idee, aber sie hat einen Haken. Wir haben keine Kopie.

A: Я знаю, что мы сделаем. Мы выкрадем подлинного Рубенса и заменим его на копию.

B: Это хорошая мысль, но в ней есть одна загвоздка. У нас нет копии.

Комментарий. Здесь существительное der Haken («крючок») употребляется в переносном смысле, указывая на некое скрытое препятствие или скрытую от глаз проблему, которой, по мнению говорящего, не может не быть, потому что всё выглядит слишком хорошо, – «загвоздка»; «подвох».

1. «Я знаю, что мы сделаем. Мы выкрадем подлинное ожерелье (die Halskette) и заменим его на копию». – «Это хорошая мысль, но в ней есть одна загвоздка. Где мы возьмем фальшивое ожерелье?»

2. «Я знаю, что мы сделаем. Мы завернем труп в ковер (in den Teppich wickeln) и запихнем его в багажник (in den Kofferraum stecken)». – «Это хорошая мысль, но в ней есть одна загвоздка. У нас нет ковра».

3. «Я знаю, что мы сделаем. Мы используем фальшивые деньги (Falschgeld benutzen)». – «Это хорошая мысль, но в ней есть одна загвоздка. Где мы возьмем фальшивые деньги?»

4. «Я знаю, что мы сделаем. Мы переоденемся горничными (sich als Dienstmädchen verkleiden) и обыщем его номер». – «Это интересная мысль, но в ней есть одна загвоздка. У нас нет одежды горничной (die Dienstmädchenuniform)». – «Может быть, нам удастся одолжить две униформы». – «Ты хочешь сказать, украсть?» – «Или украсть».

5. «Я знаю, что мы сделаем. Мы переоденемся полицейскими и обыщем дом». – «Это интересная мысль, но в ней есть одна загвоздка. У нас нет ордера на обыск (der Durchsuchungsbefehl)». – «Может, он нам и не понадобится».

6. «Полиция бездействует (букв.: ничего не делает). Мы должны сами найти убийцу». – «Это хорошая мысль, но в ней есть одна загвоздка. У нас нет ни одной зацепки (der

Anhaltspunkt)». – «Почему ни одной? У нас есть оторванная пуговица (der *abgerissene* Knopf)».

7. «Полиция бездействует. Мы должны сами найти убийцу». – «Это хорошая мысль, но в ней есть одна загвоздка. У нас нет ни одной зацепки». – «Почему ни одной? У нас есть письмо с угрозами».

8. «Я знаю, что мы ему подарим. Мы подарим ему шуточный гороскоп (das *scherzhafte* Horoskop)!» – «Это интересная мысль, но в ней есть одна загвоздка. У моего брата нет чувства юмора».

Ключ:

1. „Ich weiß, was wir machen. Wir stehlen die echte Halskette und ersetzen sie durch eine Kopie.“ – “Das ist eine gute Idee, aber sie hat einen Haken. Woher nehmen wir eine falsche Halskette?“ (A durch B ersetzen – значит заменить A на B. К слову сказать, соответствующее существительное есть и в русском языке – der Ersatz, заменитель.)

2. „Ich weiß, was wir machen. Wir wickeln die Leiche in den Teppich und stecken sie in den Kofferraum.“ – “Das ist eine gute Idee, aber sie hat einen Haken. Wir haben keinen Teppich.“

3. „Ich weiß, was wir machen. Wir benutzen Falschgeld.“ – “Das ist eine gute Idee, aber sie hat einen Haken. Woher nehmen wir Falschgeld?“

4. „Ich weiß, was wir machen. Wir verkleiden uns als Dienstmädchen und durchsuchen sein Zimmer.“ – “Das ist eine

interessante Idee, aber sie hat einen Haken. Wir haben keine Dienstmädchenuniform.“ – “Vielleicht können wir uns zwei Uniformen ausborgen.“ – „Du meinst stehlen?“ – „Oder stehlen.“

5. „Ich weiß, was wir machen. Wir verkleiden uns als Polizisten und durchsuchen das Haus.“ – “Das ist eine interessante Idee, aber sie hat einen Haken. Wir haben keinen Durchsuchungsbefehl.“ – “Vielleicht brauchen wir auch keinen.“

6. „Die Polizei tut nichts. Ich glaube, wir müssen selbst den Mörder finden.“ – “Das ist eine gute Idee, aber sie hat einen Haken. Wir haben keinen einzigen Anhaltspunkt.“ – “Wieso keinen? Wir haben einen abgerissenen Knopf.“ (der Anhaltspunkt – отправная точка; зацепка, подсказка)

7. „Die Polizei tut nichts. Ich glaube, wir müssen selbst den Mörder finden.“ – “Das ist eine gute Idee, aber sie hat einen Haken. Wir haben keinen einzigen Anhaltspunkt.“ – “Wieso keinen? Wir haben den Drohbrief.“

8. „Ich weiß, was wir ihm schenken. Wir schenken ihm ein scherzhaftes Horoskop.“ – “Das ist eine interessante Idee, aber sie hat einen Haken. Mein Bruder hat keinen Sinn für Humor.“

Запомните идиому:

EINEN KATER HABEN

einen Kater haben



«Иметь кота» значит быть с похмелья. Der Kater («кот») – это также «похмелье», тяжелая голова с похмелья. Например: “Ich habe einen schrecklichen Kater.” – «У меня голова раскалывается с похмелья».

День сто пятьдесят шестой

Тема урока: Безличные предложения.

БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Ранее (см. Тетрадь 3) мы с вами рассматривали речевые ситуации, когда требуется сделать акцент на сам **ом** действии, не называя деятеля, поскольку деятель либо очевиден, либо неважен, либо так принято считать или поступать. В таких случаях обычно прибегают к неопределенно-личным предложениям. Место подлежащего в таких предложениях занимает неопределенно-личное местоимение **man**, которое выполняет роль подлежащего и одновременно позволяет не указывать на конкретное лицо:

“Man sagt, du heiratest.” – “Wer sagt das?” – “Alle.” – «Говорят, ты женишься?» – «Кто говорит?» – «Все».

„Wie nennt man dieses Tier?“ – „Man nennt es Känguruh.“ – «Как называется это животное?» – «Его называют кенгуру».

Помимо личных и неопределенно-личных предложений, в немецком языке, как и в русском, есть также безличные предложения. Это предложения, в которых действующее лицо не называется по причине его отсутствия. Действие совершается как бы само по себе. Вот несколько примеров без-

личного предложения в русском языке:

Вечерело.

Неужели уже светает?

Вечером потеплело.

Выхода не было.

Машину занесло на крутом повороте.

Как видите, во всех этих предложениях подлежащее по-просту отсутствует по причине отсутствия деятеля. В немецком языке, где предложений без подлежащего (пусть формального) не бывает, подобное невозможно. Место отсутствующего деятеля не может пустовать, оно обязательно должно быть заполнено. В безличных предложениях в роли формального подлежащего выступает безличное местоимение **es**, после которого глагол ставится в третьем лице единственного числа. Сравните:

Hier ist es sehr dunkel. – Здесь очень темно.

„Wie spät ist es?“ – „Es ist acht Uhr.“ – «Который сейчас час?» – «Восемь часов».

Hier gibt es nichts Interessantes. – Здесь нет ничего интересного.

Was gibt es Neues? – Что нового?

“Gibt es hier nicht irgendwo eine Apotheke?” – „Es gibt, da vorne.“ – «Здесь где-нибудь нет случайно аптеки?» – «Есть, вон там впереди».

Es zieht. Schließen Sie bitte das Fenster. – Дует. Закройте, пожалуйста, окно.

Заметьте: безличному предложению в немецком языке не обязательно должно соответствовать безличное предложение в русском, и наоборот. Сравните:

Es regnet. – Идет дождь.

Es schneit. – Идет снег.

Es donnert. – Гром гремит.

Во всех трех случаях безличному немецкому предложению соответствует личное предложение с существительным в именительном падеже.

AUFGABE 156

Вы подозреваете, что всё не так хорошо, как кажется на первый взгляд. Спросите у собеседника, нет ли тут подвоха.

Образец:

A: Das klingt gut. Zu gut. Wo ist der Haken?

B: Es gibt keinen Haken.

A: Звучит хорошо. Слишком хорошо. В чем подвох?

B: Нет никакого подвоха.

Комментарий. Es gibt keinen Haken. Здесь мы имеем дело с безличным оборотом es gibt. Его используют, когда нужно указать на наличие чего-либо где-либо или на существование чего-либо вообще. Имеющийся в наличии или существующий предмет называется далее в винительном падеже с неопределенным артиклем или вовсе без артикля, если мы

имеем дело с неисчисляемым существительным или с существительным во множественном числе. Например:

Es gibt einen Innenhof, wo Sie Ihr Auto abstellen können. – Есть внутренний двор, где вы можете оставить свою машину.

Es gibt einen Maulwurf im Geheimdienst. – В секретной службе есть крот.

Es muss einen Grund geben, warum sie alle lügen. – Должна быть причина, почему все они лгут.

Es gibt Momente, die einen für immer verändern. – Бывают моменты, которые меняют человека навсегда.

В отрицательных предложениях неопределенный артикль заменяется отрицанием kein:

Es gibt keine andere Möglichkeit. – Другой возможности нет.

Es gibt keine echten Freunde. – Настоящих друзей не бывает.

Изучавшие английский язык могут сравнить рассматриваемый оборот с его английским аналогом there is/there are. Заметьте, однако, что, в отличие от английского языка, где форма глагола меняется в зависимости от числа существительного, немецкий глагол всегда стоит в форме третьего лица единственного числа gibt вне зависимости от количества предметов.

1. «Они предлагают (bieten) мне двести тысяч». – «Двести тысяч за однодневную работу (der *Eintagsjob*)?» – «Именно

так». – «В чем подвох? Ведь есть же какой-то подвох?» – «Даже если это так (selbst wenn), нам нужны эти деньги».

2. «Вы только подумайте: пятьсот тысяч за Рубенса! Это почти даром (spottbillig)!» – «Вот именно. В чем подвох?» – «Никакого подвоха нет». – «Всегда есть какой-то подвох, если шедевр (das Meisterwerk) продают слишком дешево (billig). Что это? Подделка? Краденая вещь (Diebesbeute)?»

3. «Он говорит, что сделает это бесплатно». – «Это неожиданно (unerwartet). Сегодня никто ничего не делает задаром. В чем подвох?» – «Почему ты сам его об этом не спросишь?»

4. «У меня есть для вас очень хорошая партия – два миллиона золотом!» – «Два миллиона! Это очень хорошее приданое (die Mitgift). В чем подвох?» – «Никакого подвоха нет». – «Всегда есть какой-то подвох, если девушка приносит в качестве приданого два миллиона (zwei Millionen mitbringen). В чем дело? Может быть, она хромая (lahm) или косая (schieläugig)?» – «Ничего подобного (nichts dergleichen)». – «У вас есть фотография?» – «С каких это пор два миллиона нуждаются в фотографии?» – «Значит все-таки какой-то подвох!»

5. «Сколько он хочет за свою квартиру?» – «Двести евро в месяц (pro Monat)». – «Это подозрительно мало за роскошные апартаменты (verdächtig wenig für eine Luxuswohnung). В чем подвох? Ведь есть же какой-то подвох?» – «Никакого подвоха нет, насколько мне известно (soviel ich weiß)». – «Насколько вам известно? Вам известно подозрительно ма-

ло для опытного риелтора (der erfahrene Makler)».

6. «Ты сегодня необычайно щедр (*ungewöhnlich großzügig*). В чем подвох?» – «Никакого подвоха нет». – «Всегда есть какой-то подвох, когда ты так щедр».

7. «Ты сегодня необычайно внимателен (*aufmerksam*). В чем подвох?» – «Никакого подвоха нет». – «Всегда есть какой-то подвох, когда ты так внимателен ко мне (*zu mir*)».

8. «Ты сегодня необычайно уступчив (*nachgiebig*). В чем подвох?» – «Никакого подвоха нет». – «Всегда есть какой-то подвох, когда ты так уступчив».

9. «Ты сегодня необычайно вежлив. В чем подвох?» – «Никакого подвоха нет». – «Всегда есть какой-то подвох, когда ты так вежлив со всеми (*zu allen*)».

10. «Ты сегодня необычайно мил (*nett*). В чем подвох?» – «Никакого подвоха нет». – «Всегда есть какой-то подвох, когда ты так мил со всеми».

Ключ:

1. “Sie bieten mir zweihunderttausend.” – “Zweihunderttausend für einen Eintagsjob?” – „Genau.“ – „Wo ist der Haken? Es gibt doch einen Haken, oder?“ – “Selbst wenn, wie brauchen dieses Geld.”

2. “Denken Sie nur: fünfhunderttausend für einen Renoir! Das ist spottbillig!” – “Eben. Wo ist der Haken?” – „Es gibt keinen Haken.“ – „Es gibt immer einen Haken, wenn man ein Meisterwerk zu billig verkauft. Was ist es? Eine Fälschung?”

Diebesbeute?“ (die Diebesbeute – краденая вещь, *букв.*: воровская добыча// spottbillig – по смехотворной цене, до смешного дешево (billig – «дешевый»; der Spott – «насмешка»)

3. „Er sagt, er macht es umsonst.“ – „Das ist unerwartet. Heute macht niemand etwas umsonst. Wo ist der Haken?“ – „Warum fragst du ihn nicht selbst?“

4. „Ich habe eine sehr gute Partie für Sie: zwei Millionen in Gold!“ – „Zwei Millionen! Das ist eine sehr schöne Mitgift. Wo ist der Haken?“ – „Es gibt keinen Haken.“ – „Es gibt immer einen Haken, wenn ein Mädchen zwei Millionen mitbringt. Was ist es? Ist sie vielleicht lahm oder schieläugig?“ – „Nichts dergleichen.“ – „Haben Sie ein Foto?“ – „Seit wann brauchen zwei Millionen ein Foto?“ – „Also doch ein Haken!“

5. „Wie viel will er für seine Wohnung?“ – „Zweihundert Euro pro Monat.“ – „Das ist verdächtig wenig für eine Luxuswohnung. Wo ist der Haken? Es gibt doch einen Haken, oder?“ – „Es gibt keinen Haken, soviel ich weiß.“ – „Soviel Sie wissen? Sie wissen verdächtig wenig für einen erfahrenen Makler.“

6. „Du bist heute ungewöhnlich großzügig. Wo ist der Haken?“ – „Es gibt keinen Haken.“ – „Es gibt immer einen Haken, wenn du so großzügig bist.“

7. „Du bist heute ungewöhnlich aufmerksam. Wo ist der Haken?“ – „Es gibt keinen Haken.“ – „Es gibt immer einen Haken, wenn du so aufmerksam zu mir bist.“

8. „Du bist heute ungewöhnlich nachgiebig. Wo ist der Haken?“ – „Es gibt keinen Haken.“ – „Es gibt immer einen

Haken, wenn du so nachgiebig bist.“ (*nachgeben* – уступать, идти на уступки, соглашаться)

9. „Du bist heute ungewöhnlich höflich. Wo ist der Haken?“ – „Es gibt keinen Haken.“ – „Es gibt immer einen Haken, wenn du so höflich zu allen bist.“

10. „Du bist heute ungewöhnlich nett. Wo ist der Haken?“ – „Es gibt keinen Haken.“ – „Es gibt immer einen Haken, wenn du so nett zu mir bist.“



WITZ

„Was kostet die Angel (удочка)?“

„13 Euro.“

„Das ist aber spottbillig. Wo ist der Haken?“

“Es gibt keinen Haken.“

День сто пятьдесят седьмой

Тема урока: Безличные предложения.

AUFGABE 157

Дайте понять своему собеседнику, что вы не хотите никаких недоразумений.

Образец:

Hören Sie, Berger, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich will Ihnen keine Unannehmlichkeiten bereiten. Ich will nur wissen, was hier passiert.

Послушайте, Бергер. Чтобы не было недоразумений: я не хочу доставлять вам неприятности. Я только хочу знать, что здесь происходит.

Комментарий. Выше нам уже встречалось слово Unannehmlichkeiten в значении «неудобства». (Задание 154.) Дело в том, что это слово может обозначать как неприятности, так и разного рода неудобства. Соответственно, выражение Unannehmlichkeiten bereiten можно понимать как «причинять неприятности», так и как «причинять неудобства». Тут всё зависит от контекста.

1. Послушайте, Бергер. Чтобы не было недоразумений:

я не хочу доставлять вам неприятности. Я только хочу знать, чего вы от меня хотите.

2. Послушайте, Бергер. Чтобы не было недоразумений: я не хочу доставлять вам неприятности. Я только хочу знать, что вы и ваши друзья замыслили (*vorhaben*).

3. Послушайте, Бергер. Чтобы не было недоразумений: я не хочу доставлять вам неприятности. Я только хочу знать, почему вы себя так странно ведете.

4. Послушайте, доктор. Чтобы не было недоразумений: я не хочу доставлять вам неприятности. Я только хочу знать, жив ли еще мой муж.

5. Послушайте, доктор. Чтобы не было недоразумений: я не хочу доставлять вам неприятности. Я только хочу знать, правда ли (*ob es wahr ist*), что вы тут удерживаете кого-то силой (*jemanden mit Gewalt festhalten*).

6. Послушайте, Бергер. Чтобы не было недоразумений: я не имею ничего против вас лично (*gegen Sie persönlich*). Я только хочу знать, кого вы покрываете (*decken*).

7. Послушайте, Бергер. Чтобы не было недоразумений: я не имею ничего против вас лично. Я только хочу знать, на кого (*für wen*) вы работаете.

8. Послушайте, доктор. Чтобы не было недоразумений: против вас лично я ничего не имею. Я только хочу знать, правда ли, что здесь экспериментируют на людях (*an Menschen experimentieren*).

9. Давайте проясним несколько вещей с самого начала

(klären wir ein paar Dinge gleich zu Beginn), чтобы позже не было недоразумений. Никаких ухаживаний (kein Flirten). Мы партнеры, больше ничего.

10. Давайте проясним несколько вещей с самого начала, чтобы позже не было недоразумений. Никакого жульничества (das Mogeln), никаких крапленый карт (markierte Karten), иначе пеняйте на себя (oder es gibt Konsequenzen).

11. Давайте проясним несколько вещей с самого начала, чтобы позже не было недоразумений. Никакой работы на стороне (die Nebenarbeit), вы работаете только на (für) нашу фирму, иначе пеняйте на себя.

12. Давайте проясним несколько вещей с самого начала, чтобы позже не было недоразумений. Никаких домашних животных (das *Haustier*, *мн. ч.* die Haustiere), никакой громкой музыки и никаких собутыльников (der Trinkkumpan, *мн. ч.* die Trinkkumpane).

Ключ:

1. Hören Sie, Berger, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich will Ihnen keine Unannehmlichkeiten bereiten. Ich will nur wissen, was Sie von mir wollen.

2. Hören Sie, Berger, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich will Ihnen keine Unannehmlichkeiten bereiten. Ich will nur wissen, was Sie und Ihre Freunde vorhaben. (etwas vorhaben – намереваться, иметь намерение; задумать, замыслить, затеять)

3. Hören Sie, Berger, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich will Ihnen keine Unannehmlichkeiten bereiten. Ich will nur wissen, warum Sie sich so seltsam benehmen.

4. Hören Sie, Doktor, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich will Ihnen keine Unannehmlichkeiten bereiten. Ich will nur wissen, ob mein Mann noch lebt.

5. Hören Sie, Doktor, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich will Ihnen keine Unannehmlichkeiten bereiten. Ich will nur wissen, ob es wahr ist, dass Sie hier jemanden mit Gewalt festhalten.

6. Hören Sie, Berger, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich habe nichts gegen Sie persönlich. Ich will nur wissen, wen Sie decken.

7. Hören Sie, Berger, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich habe nichts gegen Sie persönlich. Ich will nur wissen, für wen Sie arbeiten.

8. Hören Sie, Doktor, damit es keine Missverständnisse gibt: Ich habe nichts gegen Sie persönlich. Ich will nur wissen, ob es wahr ist, dass man hier an Menschen experimentiert.

9. Klären wir ein paar Dinge gleich zu Beginn, damit es später keine Missverständnisse gibt: Kein Flirten. Wir sind Partner, weiter nichts. (das Flirten)

10. Klären wir ein paar Dinge gleich zu Beginn, damit es später keine Missverständnisse gibt: Kein Mogeln, keine markierten Karten, oder es gibt Konsequenzen. (oder es gibt Konsequenzen – *букв.: или будут последствия*)

11. Klären wir ein paar Dinge gleich zu Beginn, damit es später keine Missverständnisse gibt: Keine Nebenarbeit, Sie arbeiten nur für unsere Firma, oder es gibt Konsequenzen.

12. Klären wir ein paar Dinge gleich zu Beginn, damit es später keine Missverständnisse gibt: keine Haustiere, keine laute Musik und keine Trinkkumpane.

WITZ

„Herr Wirt, in meinem Zimmer tropft es von der Decke. Ist das immer so?“

„Nein, mein Herr, nur wenn es regnet!“

der Wirt хозяин гостиницы; **es tropft** капает; **von der Decke** с потолка; **es regnet** идет дождь

День сто пятьдесят восьмой

Тема урока: Безличные предложения.

AUFGABE 158

Передайте содержание следующих диалогов по-немецки.

Образец:

Sie: Ich habe Appetit auf Kaviar.

Er: Ich fürchte, dafür reicht mein Geld nicht. Nächstes Mal vielleicht.

Sie: Es gibt kein nächstes Mal.

Она: Мне хочется икры.

Он: Я боюсь, на это моих денег не хватит. В следующий раз, может быть.

Она: Следующего раза не будет.

1. *Она:* «Мне хочется черепахового супа (Schildkrötensuppe)». *Он:* «Я боюсь, на это моих денег не хватит. В следующий раз, может быть». *Она:* «Следующего раза не будет».

2. *Она:* «Мне хочется устриц (Austern)». *Он:* «Я боюсь, на это моих денег не хватит. В следующий раз, может быть». *Она:* «Следующего раза не будет».

3. «В следующий раз мы поедем первым классом (erster

Klasse)». – «Следующего раза не будет».

4. «В следующий раз мы поедem к морю (ans Meer). Я обещаю тебе это». – «Следующего раза не будет».

5. «В следующий раз мы встретимся в другом месте». – «Следующего раза не будет».

6. «В следующий я забронирую билеты (die Tickets buchen) заранее (im Voraus)». – «Следующего раза не будет».

7. «В следующий я обо всем позабочусь (sich kümmern um etwas + Akk.) заранее». – «Следующего раза не будет».

8. «Я выхожу замуж на следующей неделе (nächste Woche). Ты приглашен (eingeladen sein)». – «Сожалею. На следующей неделе я буду в Южной Америке (in Südamerika). Может быть, в следующий раз?» – «Может быть».

9. «Ты не хочешь пригласить меня войти (mich einladen)?» – «Не сегодня. Может быть, в другой раз (ein anderes Mal)».

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.